

COMMUNICANTES: *In communion with, and keeping the most holy day of Pentecost, whereon the Holy Ghost appeared to the Apostles in countless tongues; venerating also in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary, Mother of Jesus Christ, our Lord and God; also of...*

HANC IGITUR: *This oblation, therefore, of our bounden duty and that of Thy whole family we beseech Thee, O Lord, graciously to accept, which we make unto Thee on behalf of these whom Thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, giving them remission of all their sins; and to order our days...*

John 14: 26 COMMUNION

SPÍRITUS Sanctus docébit vos, allelúia: quæcumque dixeró vobis, allelúia, allelúia.

The Holy Ghost shall teach you, alleluia, whatsoever I shall have said to you, alleluia, alleluia.

POSTCOMMUNION

ADÉSTO, quæsumus, Domine, pópulo tuo: et quem mystériis coeléstibus imbuísti, ab hóstiúm furóre defénde. Per Dominum.

Be present, we beseech Thee, O Lord, with Thy people and defend against the fury of the enemy those whom Thou hast imbued with Heavenly mysteries. Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

MONDAY IN PENTECOST WEEK

Psalm 80: 17 INTROIT

CIBÁVIT eos ex ádipe fruménti, allelúia: et de petra, melle saturávit eos, allelúia, allelúia. Ps. 80: 3. Exultáte Deo adjutóri nostro: jubilate Deo Jacob. V. Gloria Patri.

He fed them with the fat of wheat, alleluia; and filled them with honey out of the rock, alleluia, alleluia. Ps. Rejoice to God our helper; sing aloud to the God of Jacob. V. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum: concéde plebi tuæ piæ petitiónis efféctum; ut, quibus dedísti fidem, largiáris et pacem. Per Dóminum.

O God, Who didst give the Holy Spirit to Thine Apostles, grant to Thy people the effect of their pious petition, and, as Thou hast given us faith, bestow also upon us peace. Through our Lord.

Acts 10: 42-48 EPISTLE

IN diébus illis: Apériens Petrus os suum, dixit: Viri fratres, nobis præcépit Dóminus prædicáre pópulo, et testificári quia ipse est, qui constitútus est a Deo iudex vivórum, et mortuórum. Huic omnes prophéte testimónium pérhibent, remissionem peccatórum accíperem per nomen ejus omnes, qui credunt in eum. Adhuc loquente Petro verba hæc cecidit Spíritus Sanctus super omnes, qui audiébant verbum. Et obstupuerunt ex circumcisióne fidéles, qui vénerant cum Petro: quia et in nátiónes grátia Spíritus Sancti effusa est. Audiébant enim, illes loquentes linguis, et magnificátes Deum. Tunc respóndit Petrus: Numquid aquam quis prohibére potest ut non baptizéntur hi, qui Spíritum Sanctum acceptérunt sicut et nos? Et jussit eos baptizári in nómine Dómini Jesu Christi.

In those days, Peter opening his mouth, said: Men, brethren, the Lord commanded us to preach to the people, and to testify that it is He Who was appointed by God to be judge of the living and of the dead: to Him all the prophets give testimony, that through His name all receive remission of sins, who believe in Him. While Peter was yet speaking these words, the Holy Ghost fell on all them that heard the word; and the faithful of the circumcision, who came with Peter, were astonished, for that the grace of the Holy Ghost was poured out upon the Gentiles also: for they heard them speaking with tongues, and magnifying God. Then Peter answered, Can any man forbid water, that these men should not be baptized, who have received the Holy Ghost as well as we? And he commanded them to be baptized in the name of the Lord Jesus Christ.

Acts 2: 4

FIRST ALLELUIA

ALLELÚIA, allelúia. Loquebántur váriis linguis Apóstoli magnália Dei.

Alleluia, alleluia. The Apostles spoke in divers tongues the wonderful works of God.

All kneel here for the Second Alleluia

SECOND ALLELUIA

ALLELÚIA. Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

Alleluia. Come, Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.

Veni Sancte Spíritus

SEQUENCE

1. Veni, sancte Spíritus, Et emítte cælitus Lucis tuæ rádium.
 2. Veni pater páuperum, Veni dator múnerum, Veni lumen córdium.
 3. Consolátor óptime, Dulcis hospes ánimæ, Dulce refrigérum.
 4. In labóre réquies, In æstu tempéris, In fletu solátium.
 5. O Lux beatíssima, Reple cordis íntima Tuórum fidélium.
 6. Sine tuo númine, Nihil est in hómine, Nihil est innoxium.
 7. Lava quod est sórdidium, Riga quod est áridum, Sana quod est saucium.
 8. Flecte quod est rígidium, Fove quod est frígidium, Rege quod est dévium.
 9. Da tuis fidélibus, In te confidéntibus, Sacrum septenárium.
 10. Da virtutís méritum, Da salutis éxitum, Da perénne gáudium. Amen. Allelúia.
1. Come Thou Holy Spirit, come, and from Thy celestial home shed a ray of light divine.
 2. Come, Thou Father of the poor, come, Thou source of all our store, come, within our bosoms shrine,
 3. Thou of Comforters the best, Thou the soul's delightful guest, sweet refreshment here below. .
 4. In our labour rest most sweet, pleasant coolness in the heat, Solace in the midst of woe.
 5. O most blessed Light divine, shine within these hearts of Thine, and our inmost being fill.
 6. Where Thou art not, man hath nought, nothing good in deed or thought, nothing free from taint of ill.
 7. Heal our wounds, our strength renew, on our dryness pour Thy dew, wash the stains of guilt away.
 8. Bend the stubborn heart and will, melt the frozen, warm the chill, guide the steps that go astray.
 9. On Thy faithful who adore, and confess Thee evermore, in Thy sevenfold gifts descend.
 10. Give them virtue's sure reward, give them Thy salvation, Lord, give them joys that never end. Amen. Alleluia.

John 3: 16-21

GOSPEL

IN illo témpore: Dixit Jesus Nicodemó: Sic Deus diléxit mundum, ut Fílium suum unigénitum daret: ut omnis, qui credit in eum, non péreat, sed hábeat vitam ætérnam.

At that time, Jesus said to His disciples, God so loved the world, as to give His only-begotten Son; that whosoever believeth in Him may not perish, but may have life everlasting. For God sent not His Son

Non enim misit Deus Fílium suum in mundum, ut júdicet mundum, sed ut salvétur mundus per ípsum. Qui credit in eum, non júdicátur; qui autem non credit, jam júdicátus est: quia non credit in nómine unigéniti Fílii Dei. Hoc est autem júdicium: quia lux venit in mundum, et dilexérunt hómines magis ténebras, quam lucem: erant enim eórum mala ópera. Omnis enim qui male agit, odit lucem, et non venit ad lucem, ut non arguántur ópera ejus: qui autem facit veritátem, venit ad lucem, ut maniesténtur ópera ejus quia in Deo sunt facta.

into the world to judge the world, but that the world may be saved by Him. He that believeth in Him is not judged, but he that doth not believe is already judged, because he believeth not in the name of the only-begotten Son of God. And this is the judgment: because the light is come into the world, and men loved darkness rather than the light, for their works were evil: for every one that doth evil hateth the light, and cometh not to the light, that his works may not be reprovéd: but he that doth truth cometh to the light, that his works may be made manifest, because they are done in God.

Psalm 17: 14, 16

INTÓNUIT de coelo Dóminus, et Altíssimus dedit vocem suam: et apparuérunt fontes aquárum, allelúia.

OFFERTORY

The Lord thundered from Heaven, and the Highest gave His voice; and the fountains of waters appeared, alleluia.

SECRET

PROPÍTIUS, Dómine, quæsumus, hæc dona sanctífica: et hóstiæ spiritalis oblatióne suscépta, nosmetípsos tibi pérficie munus ætérnum. Per Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat.

Graciously sanctify these gifts, we beseech Thee, O Lord, and, accepting the offering of the spiritual sacrifice, perfect us as an eternal offering to Thee. Through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth.

PREFACE OF PENTECOST

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum Qui ascéndens super omnes coelos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filíos adoptiónis efúdit, Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ concinunt, sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God; through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens, and sitting at Thy right hand, on this day sent forth the Holy Ghost, as He had promised, on the children of adoption. Wherefore does the whole world rejoice with exceeding great joy; the hosts above and also the angelic powers join in singing the hymn to Thy glory, saying without ceasing: